

Marius Jouveau

**Pignard
lou Mounedié**

Conte arlaten

(Traduction française de l'auteur)



Edicioun-Provènço D'aro

I

LOU BARCARÉS

Quand Lelen durbiguè sa fenèstro, lis estello parpalejavon encaro dins lou cèu blanc. N'èro pas jour, mai li primo clarta de l'aubo fasièn courre de rebat d'estam sus lou Rose, e, dins la neblo cendrouso dóu matin, se vesié adeja dóu caire de Trencó-taio, lou grouïn atravali di marinié.

Lou barcarés èro noumbrous, lou long dóu port cubert de bouto, de saco e de gran en camello. Pamens, demié li pinello, li sisselando e li chalands qu'en renguiero se groupavon, alin, abandouna au courrènt de l'aigo emé si maio tiblado, la chato devistè subran la "Bello-Couloumbo" e la "Vierge de Cadet-Ro".

La "Bello-Couloumbo" èro lèsto à parti, e, coume uno alo, sa velo latino èro desplegado au soulèu neissènt. Soun jouine capitani, - èro capitani, en Arle, quau avié la mendro ratamalo - Nourat Pignard, èro dre au mitan de la bello cargo de fèn qu'èu anavo pourta à-n-Aigo-Morto; e lou móussi, Ceset, dounavo un darrié cop de fretadou is aparau.

Nourat Pignard regardavo vers Arle. Dins la farandoulo d'oustau que se debanavo long dóu quèi, un i'èro famihié de la man d'eici dóu Pourtau di Castagno. Èro aquéu qu'au caire de la carriero Sant-Laurèns, pourtavo foro dóu téule, esculpta dins lou saumié-mèstre, un bestiari esfraious emé sa tèsto de tarasco e sa co en fichouiro, e qu'un pau plus bas acatavo, dins uno nicho de la capoucho taiado en escaume, uno Vierge que ié disien, en souveni bessai d'aquéu que ié la pausè, la "Vierge de Cadet-Ro".

Èro l'oustau de patroun Veran. Li rèire d'aquéu marinié de vièio souco i'èron nascu e defunta. Sa femo peréu i'èro morto, i'avié sege an, pecaire ! en ié leissant uno nistouno que tetavo encaro. Amor d'acò l'oustau i'èro sacra; e èro esta pèr éu uno fèsto bèn douço, quand soun enfant tournado de bailo prengué l'empeto dóu meinage, pas plus auto qu'uno panau, mai engaubiado coume pas uno. Madaleno, sa Lelen, coume disié, s'èro abarido au travai, e patroun Veran èro fièr de sa chato.

Ero fièr tambèn de sa barco. Lou bastimen ié venié de soun grand que l'avié paga trege queirat tin-tin, qu'acò fasié un pau mai de set milo liéuro. (1) Ero arma que se pòu pas miés, de poupo à pro. Tendo, espaieto e liban, tout i'èro en bon ordre. Amourousamen lou tenié sèmpe enquitran de fres. Ero acò tout soun capitau, e l'avié bateja la "Vierge de Cadet-Ro" pèr qu'un pau de soun oustau lou seguiguèsse long dóu Rose e sus l'aigo amaro.

- "Hòu ! l'ami !" cridè patroun Veran en coustejant la Bello-Couloumbo,